

Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö**KOKKULEPE,****milles sätestatakse Maroko Kuningriigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)**

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ühelt poolt

ning

MAROKO KUNINGRIIK, edaspidi „Maroko“,

teiselt poolt,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et 1. märtsil 2000 jõustunud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel, ⁽¹⁾ nähakse ette teadus-, tehnika- ja tehnoloogiakoostöö;

ARVESTADES, et 14. märtsil 2005 jõustunud Euroopa Ühenduse ja Maroko Kuningriigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepinguga nähakse ette lepinguosaliste teadus- ja tehnoloogiakoostöö ametlik raamistik;

ARVESTADES, et Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas partnerluse (edaspidi „PRIMA“) loomise protsess algas 2012. aastal Barcelonas toimunud Euroopa – Vahemere piirkonna teadus-, tehnoloogia- ja innovatsioonikonverentsil, mille osalejad nõustusid uuendama teadus- ja innovatsioonipartnerlust ühisvastutuse, -huvi ja -kasu põhimõttest lähtudes;

ARVESTADES, et Maroko on selles protsessis aktiivselt osalenud ja väljendanud 26. septembri 2014. aasta kirjas ametlikult valmisolekut võtta PRIMA suhtes finantskohustus;

ARVESTADES, et mitu liidu liikmesriiki ja kolmandat riiki, sealhulgas Maroko, esitasid 2014. aasta detsembris Euroopa Komisjonile PRIMA ühisprogrammi ettepaneku;

ARVESTADES, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus (EL) 2017/1324 ⁽²⁾ reguleerib nende liidu liikmesriikide ja programmiga „Horisont 2020“ – teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogramm aastateks 2014–2020 (edaspidi „Horisont 2020“) – assotsieerunud kolmandate riikide, kes on algatuses osalevad riigid, osalemistingimusi, eelkõige nende rahalisi kohustusi ja algatuse juhtimisstruktuurides osalemist;

ARVESTADES, et otsuse (EL) 2017/1324 sätete kohaselt saab Maroko PRIMAs osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise kokkuleppe, milles sätestatakse Maroko PRIMAs osalemise tingimused;

ARVESTADES, et Maroko on väljendanud soovi ühineda PRIMAgas osaleva riigina ning võrdsel alusel PRIMAs oslevate liidu liikmesriikide ja kolmandate riikidega, kes on assotsieerunud programmiga „Horisont 2020“;

ARVESTADES, et Maroko kui PRIMAs osaleva riigi õiguste ja kohustuste reguleerimiseks on vaja sõlmida liidu ja Maroko vaheline rahvusvaheline kokkulepe,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Eesmärk**

Käesoleva kokkuleppe eesmärk on sätestada Maroko osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).

⁽¹⁾ EÜTL 70, 18.3.2000, lk 2.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

*Artikkel 2***Maroko PRIMAs osalemise tingimused**

Maroko PRIMAs osalemise tingimused on samad, mis on sätestatud otsuses (EL) 2017/1324. Kokkuleppeosalised täidavad otsusega (EL) 2017/1324 ette nähtud kohustusi ja võtavad asjakohaseid meetmeid, eelkõige andes igasugust vajalikku abi kõnealuse otsuse artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3 ja 4 kohaldamise tagamiseks. Kokkuleppeosalised lepivad kokku abi andmise üksikasjaliku korra, sest selline kord on käesoleva kokkuleppe raames tehtava koostöö seisukohast oluline.

*Artikkel 3***Territoriaalne kohaldamisala**

Käesoleva kokkuleppe territoriaalne kohaldamisala on sama, mis on sätestatud Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel.

*Artikkel 4***Allkirjastamine ja ajutine kohaldamine**

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast.

*Artikkel 5***Jõustumine ja kestus**

1. Kokkuleppeosalised kiidavad käesoleva kokkuleppe heaks oma menetluste kohaselt.
2. Käesolev kokkulepe jõustub päeval, mil mõlemad kokkuleppeosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud.
3. Käesolev kokkulepe jääb jõusse seni, kuni kehtib otsus (EL) 2017/1324, välja arvatud juhul, kui ükski kokkuleppeosaline lõpetab selle artikli 6 kohaselt.

*Artikkel 6***Kokkuleppe lõpetamine**

1. Kumbki kokkuleppeosaline võib käesoleva kokkuleppe igal ajal lõpetada, esitades teisele kokkuleppeosalisele kirjaliku teate oma kavatsuse kohta kokkuleppe lõpetada.

Lõpetamine jõustub kuue kuu möödumisel kuupäevast, mil kõnealune kirjalik teade on jõudnud adressaadini.

2. Käesoleva kokkuleppe lõpetamise ajal pooleli olevaid projekte ja tegevust jätkatakse kuni nende lõpuleviimiseni käesolevas kokkuleppes sätestatud tingimustel.
3. Kokkuleppeosalised lepivad vastastikku kokku kõigi muude kokkuleppe lõpetamise tagajärgede suhtes.

*Artikkel 7***Vaidluste lahendamine**

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel, artiklis 86 sätestatud vaidluste lahendamise menetlust kohaldatakse kõigi vaidluste suhtes, mis on seotud käesoleva kokkuleppe kohaldamise või tõlgendamisega.

Käesolev kokkulepe koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

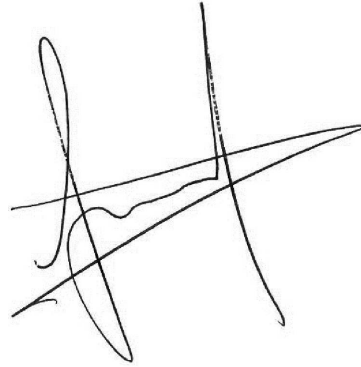
Съставено в Брюксел на десети април две хиляди и осемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el diez de abril de dos mil dieciocho.
 V Bruselu dne desátého dubna dva tisíce osmnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den tiende april to tusind og atten.
 Geschehen zu Brüssel am zehnten April zweitausendachtzehn.
 Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.
 Done at Brussels on the tenth day of April in the year two thousand and eighteen.
 Fait à Bruxelles, le dix avril deux mille dix-huit.
 Sastavljeno u Bruxellesu desetog travnja godine dvije tisuće osamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì dieci aprile duemiladiciotto.
 Briselē, divi tūkstoši astoņpadmitā gada desmitajā aprīlī.
 Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų balandžio dešimtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizennyolcadik év április havának tizedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fl-ghaxar jum ta' April fis-sena elfejn u tmintax.
 Gedaan te Brussel, tien april tweeduizend achttien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące osiemnastego.
 Feito em Bruxelas, em dez de abril de dois mil e dezoito.
 Íntocmit la Bruxelles la zece aprilie două mii optsprezece.
 V Bruseli desiateho apríla dvetisícosemnást.
 V Bruslju, dne desetega aprila leta dva tisoč osemnajst.
 Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.
 Som skedde i Bryssel den tionde april år tjugohundraarton.

حرر ببروكسيل، بتاريخ العاشر ابريل سنة الفين وثمانية عشر ميلادية

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

Za Kralstvo Maroko
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية
